

BACCALURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

LANGUE VIVANTE II : ITALIEN

- Série L :

Durée de l'épreuve : 3 heures - Coef. 4

- Série S :

Durée de l'épreuve : 2 heures - Coef. 2

Le sujet comporte 4 pages

L'usage du dictionnaire ainsi que des calculatrices n'est pas autorisé.

N.B. : Le candidat répondra à l'ensemble des questions sur sa feuille de copie.

Préciser OBLIGATOIREMENT la série : L ou S

Una nuova vita

Non è per il tram. Il tram lo devo prendere per cinque anni alle sette di mattina. Ma non mi pesa.

5 Mi pesa tutto quello che viene prima, quando sono ancora a casa al buio, e la luce non la posso accendere se no mia madre si sveglia e, visto che viene a letto così tardi, meglio di no ; mi pesa che devo lavarmi al freddo perché il riscaldamento non è ancora partito, mettermi su il latte nel pentolino e stare attento quando sfrigola (1) che non si metta a bollire se no se ne esce tutto sul fuoco, ed è incredibile quanto puzza il latte quando cade sul fuoco. [...]

10 Adesso che esco invece mi passa tutto. Perché vedo che la città è già tutta fuori, un mucchio di persone che si sono già lavate in bagno, si sono vestite, hanno fatto colazione, magari proprio una zuppa come la mia, e sono uscite ; e secondo me tutto questo senza fare tante storie, nel senso che anche loro al buio e soli, però poi sembrano felici a prendersi il loro bravo tram e non dicono niente. E allora cosa dovrei dire io ? che sono il più fortunato di tutti, perché vado al liceo, non al lavoro o in una scuioletta da ridere.

15 Il tram è pieno zeppo di gente ; quando la porta si apre sembra che vengano tutti sputati fuori (2) addosso a te, e tu ti dici : questo tram non riesco a prenderlo manco morto, arriverò tardi e non mi faranno entrare ; e invece no, devi salire lo stesso, prendi la rincorsa e li spingi tutti in avanti.

20 È la prima volta che vedo un tram. Su un'isola, difficile che si possa vedere un tram, dove lo metti un tram su un'isola ? Sulla mia poi, che è uno sputo di isola, se ci metti un tram si prende tutta la piazza del porto e anche un pezzo di via Giuseppe Garibaldi, secondo me almeno fino alla farmacia.

25 La cosa che mi stupisce di più di un tram è che non se ne può andare dove vuole, visto che in basso ha i binari e in alto il filo elettrico. Mi fa anche un po' pena. La gente che ci sale secondo me lo sa benissimo, infatti è diversa dalla gente che prende il pullman, è più... non so, è più quieta e più lenta ; ad esempio se deve guardare fuori dai finestrini gli occhi li gira piano, e così per tutto, anche per andare a timbrare il biglietto ci va con i piedi felpati (3) che sembrano delle pantofole di pelo.

30 Arrivo un po' in anticipo, perché avevo paura di arrivare in ritardo proprio il primo giorno, che non mi facessero entrare e mi rispedissero a casa dicendomi : non lo vogliamo uno che il primo giorno arriva in ritardo ; allora ho preso il tram mezz'ora avanti. Mia madre me lo dice sempre : la prima cosa, Gaspare, è arrivare in orario.

35 Così adesso aspetto un'ora e venti che aprano il portone. Mi siedo su una panchina del viale e guardo le foglie che cadono e quelle che non cadono. Strano che ne cadano già all'inizio di settembre, io credevo che la caduta delle foglie fosse un fatto autunnale con tanto di vento tremendo, nebbia e freddo ; invece qui è una mattina tiepida, ancora estate, neanche una bava d'aria e le foglie cadono lo stesso. Ma come facevo a saperlo io, visto che sulla mia isola di viali neanche l'ombra (4) ?

Comunque, di aspettare così tanto qui davanti non m'importa, perché alla fine quel portone lo dovranno pur aprire. E infatti alle otto meno dieci lo aprono.

Paola MASTRACOLA, *Una barca nel bosco*, 2004

(1) sfrigolare = *frémir*

(2) sputati fuori = *jetés dehors*

(3) con i piedi felpati = *à pas feutrés*

(4) di viali neanche l'ombra : non c'è neanche un viale

| |
|--|
| TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT DE LA |
|--|

| |
|-----------------------|
| <u>SÉRIE L</u> |
|-----------------------|

I - COMPRÉHENSION (10 points) 1 ligne = 10 mots

- 1 - Quando si svolge la scena ? (2 lignes)
- 2 - In quali luoghi successivi si svolge la storia ? (3 lignes)
- 3 - Quali informazioni abbiamo sul narratore ? (4 lignes)
- 4 - Per quali motivi prova fastidio appena alzato ? (4 lignes)
- 5 - Cosa provoca un cambiamento nel suo stato d'animo ? (5 lignes)
- 6 - Per quali ragioni osserva con tanta attenzione il tram e la gente che lo prende ? (5 lignes)
- 7 - Come si spiega la nervosità del narratore ? (4 lignes)
- 8 - Rileva gli elementi del testo che mostrano che la vita in città è nuova per lui. (4 lignes)
- 9 - Attraverso tutto il testo, che cosa possiamo indovinare sulla personalità del narratore ? (6 lignes)
- 10 - Traduire le texte en français depuis : « guardo le foglie che cadono... » jusqu'à : « ...cadono lo stesso. » (l. 33-36).

II - EXPRESSION (10 points) 1 ligne = 10 mots

Le candidat traitera obligatoirement les deux sujets suivants :

1 - Expression semi-guidée :

Il narratore scrive una lettera a un compagno rimasto sull'isola e gli parla della vita in città.
(20 lignes)

2 - Expression libre :

Cambiare città o paese significa cambiare vita ? (30 lignes)

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT DE LA
SÉRIE S

I - COMPRÉHENSION (10 points) 1 ligne = 10 mots

- 1 - Quando si svolge la scena ? (2 lignes)
- 2 - In quali luoghi successivi si svolge la storia ? (3 lignes)
- 3 - Quali informazioni abbiamo sul narratore ? (4 lignes)
- 4 - Per quali motivi prova fastidio appena alzato ? (4 lignes)
- 5 - Cosa provoca un cambiamento nel suo stato d'animo ? (5 lignes)
- 6 - Per quali ragioni osserva con tanta attenzione il tram e la gente che lo prende ? (5 lignes)
- 7 - Attraverso tutto il testo, che cosa possiamo indovinare sulla personalità del narratore ? (6 lignes)
- 8 - Traduire le texte en français depuis : « guardo le foglie che cadono... » jusqu'à : « ...cadono lo stesso. » (l. 33-36).

II - EXPRESSION (10 points) 1 ligne = 10 mots

Le candidat traitera au choix l'un des deux sujets suivants :

1 - Expression semi-guidée :

Il narratore scrive una lettera a un compagno rimasto sull'isola e gli parla della vita in città.
(20 lignes)

2 - Expression libre :

Cambiare città o paese significa cambiare vita ? (20 lignes)

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

2006

LANGUE VIVANTE II : ITALIEN

CORRIGÉ ET BARÈME INDICATIFS

UNA NUOVA VITA

- 1 – La scena si svolge la mattina presto quando fa ancora buio e il protagonista prende il tram per andare al liceo.
- 2 – La storia si svolge prima in casa per la colazione, poi nel tram che lo conduce a destinazione e per finire davanti al liceo, su una panchina del viale.
- 3 – La mattina il narratore si alza presto e fa colazione da solo per non svegliare la madre. Poi sappiamo che è la prima volta che prende un tram perché viene da un'isola ma sembra felice di andare al liceo e arriva molto in anticipo per paura di essere in ritardo.
- 4 – Il narratore prova fastidio appena alzato perché deve lavarsi al freddo, perché il riscaldamento non funziona ancora e soprattutto perché deve far tutto al buio e da solo per non svegliare la madre che va a letto tardi.
- 5 – Il fatto di uscire provoca subito un cambiamento nel suo stato d'animo perché vede la città già sveglia e vede anche un mucchio di persone già pronte, come lui, ad una giornata di lavoro. Magari, anche questa gente, come lui, si è preparata nel buio e da sola, e così si sente meno solo soprattutto quando arriva il tram "pieno zeppo di gente".
- 6 – Il narratore osserva il tram e la gente che lo prende con molta attenzione perché è la prima volta che prende un tram in una grande città. Sulla sua isola non c'erano tram. E poi sente pena per questo tram che "non se ne può andare dove vuole" a causa dei binari e del filo elettrico e per tutta questa gente che gli assomiglia, "diversa dalla gente che prende il pullman".
- 7 – La nervosità del narratore si spiega dal fatto che ha paura di arrivare in ritardo "proprio il primo giorno", anzi sembra angosciato ed ha paura di venire respinto, di non essere accettato se non rispetta la regola della mamma di arrivare sempre in orario.
- 8 – La vita in città è nuova per lui e si vede dal modo in cui osserva la gente che prende il tram e anche il tram che non è libero, imprigionato dai binari e dal filo elettrico. Si vede anche dall'ansia che prova e dal fatto che osserva tutto, perfino le foglie che cadono gli sembrano diverse da quelle della sua isola.
- 9 – Prima di tutto non gli piace la solitudine della mattina, anche se rispetta il sonno della madre. Poi è un osservatore puntiglioso. Guarda e descrive tutto. Probabilmente perché risponde così all'angoscia della novità. Ha paura di essere in ritardo ma una volta rassicurato guarda le foglie che cadono e diventa un po' "poeta".

| Barème de la série L | Barème de la série S |
|--------------------------------------|---|
| Question 1 = 2 points | Question 1 = 2 points |
| Question 2 = 3 points | Question 2 = 4 points |
| Question 3 = 5 points | Question 3 = 6 points |
| Question 4 = 5 points | Question 4 = 6 points |
| Question 5 = 5 points | Question 5 = 6 points |
| Question 6 = 4 points | Question 6 = 6 points |
| Question 7 = 4 points | Question 7 (voir q. 9 des L) = 8 points |
| Question 8 = 4 points | Question 8 = 12 points |
| Question 9 = 6 points | Expression = 50 points |
| Question 10 = 12 points | |
| Expression semi – guidée = 20 points | |
| Expression libre = 30 points | |